

Considérant que depuis peu sont fabriquées et commercialisées des armes à feu classées dans la catégorie des armes de défense, mais pouvant tirer la munition de calibre 5.7 x 28 mm;

Considérant qu'il apparaît que la munition 5.7 x 28 mm possède des capacités importantes de perforation et doit de ce fait être considérée comme une munition perforante;

Considérant qu'en outre les caractéristiques de balistique terminale du projectile de cette munition produisent des effets expansifs et que cette munition doit être considérée comme telle;

Considérant que ces munitions sont d'un type douteux;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, modifié par les lois des 9 août 1980, 16 juin 1989 et 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant qu'il convient, dans les plus brefs délais, de mettre fin au risque que constitue pour la sécurité publique la vente de munitions de calibre 5.7 x 28 mm;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur et de Notre Ministre de la Justice,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. L'application de l'article 15, § 2, de la loi du 3 janvier 1933 relative à la fabrication, au commerce et au port des armes et au commerce des munitions est étendue aux munitions de calibre 5.7 x 28 mm et aux projectiles pour ces munitions.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 3. Notre Ministre de l'Intérieur et Notre Ministre de la Justice sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 27 février 1997.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
J. VANDE LANOTTE

Le Ministre de la Justice,
S. DE CLERCK

Overwegende dat er sinds kort vuurwapens worden vervaardigd en in de handel gebracht die ingedeeld zijn bij de categorie verweerwapens, maar munitie van het kaliber 5.7 x 28 mm kunnen afschieten;

Overwegende dat de munitie van 5.7 x 28 mm sterk indringende eigenschappen blijkt te hebben en om die reden moet worden beschouwd als een indringende munitie;

Overwegende dat de terminaal-ballistische eigenschappen van het projectiel van deze munitie opensplijtende effecten sorteren en dat deze munitie als zodanig moet worden beschouwd;

Overwegende dat deze munitie van twijfelachtig model is;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 16 juni 1989 en 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het past binnen de kortste termijn het risico voor de openbare veiligheid te beëindigen, dat wordt uitgemaakt door de verkoop van munitie van kaliber 5.7 x 28 mm;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken en Onze Minister van Justitie,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De toepassing van artikel 15, § 2, van de wet van 3 januari 1933 op de vervaardiging van, de handel in en het dragen van wapens en op de handel in munitie wordt uitgebreid tot de munitie van kaliber 5.7 x 28 mm en tot de projectielen voor deze munitie.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 3. Onze Minister van Binnenlandse Zaken en Onze Minister van Justitie zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 27 februari 1997.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
J. VANDE LANOTTE

De Minister van Justitie,
S. DE CLERCK

GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

N. 97 — 402 (97 — 68)

[97/35087]

3 DECEMBER 1996. — Decreet houdende goedkeuring van het Samenwerkingsverdrag tussen de Vlaamse regering en de regering van de Republiek Litouwen, ondertekend in Vilnius op 7 maart 1996. — Addendum

In het *Belgisch Staatsblad* van 18 januari 1997, moet op blz. 966 en 967, de tekst van het Samenwerkingsverdrag worden toegevoegd.

TRADUCTION
 MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

F. 97 — 402 (97 — 68)

[97/35087]

3 DECEMBRE 1996. — Décret portant approbation du Traité de coopération entre le Gouvernement flamand et le Gouvernement de la République de Lituanie, signé à Vilnius le 7 mars 1996. — Addendum

Au *Moniteur belge* du 18 janvier 1997, pages 966 et 967, il y a lieu d'ajouter le texte du Traité de coopération qui suit :

Samenwerkingsverdrag tussen de Vlaamse regering en de regering van de Republiek Litouwen

De Vlaamse regering
 en
 de regering van de Republiek Litouwen
 hierna de Partijen te noemen,

In hun verlangen de vriendschapsbanden en de samenwerking tussen hun beider volken, het wederzijds vertrouwen en het engagement voor de gemeenschappelijke waarden van vrijheid, democratie, rechtvaardigheid en solidariteit te versterken;

Overwegende dat de historische veranderingen mogelijkheden geopend hebben om in Europa een rechtvaardige en duurzame vrede te vestigen, gebaseerd op het Handvest van de Verenigde Naties en op de principes vervat in de Slotakte van Helsinki en in het Handvest van Parijs voor een nieuw Europa;

Vastbesloten de bestaande samenwerking te bevestigen;

In hun verlangen deze samenwerking uit te breiden tot nieuwe gebieden zoals die in dit verdrag worden bepaald en die tot hun specifieke bevoegdheid behoren om aldus bij te dragen tot het scheppen van nauwere banden tussen Vlaanderen en de Republiek Litouwen;

Komen overeen wat volgt :

Artikel 1. Beide Partijen intensifiëren hun samenwerking op het vlak van de economie, wetenschap, technologie, cultuur, onderwijs, sociaal beleid, milieu en ruimtelijke ordening, infrastructuur, beroepsopleiding en werkgelegenheid, vervoer, toerisme, landbouw en agro-industries, telecommunicatie en media. Deze lijst sluit andere mogelijke aangelegenheden niet uit.

Daartoe bevorderen zij de samenwerking tussen de instellingen en ondernemingen die werkzaam zijn in de bovengenoemde domeinen.

Beide Partijen steunen de uitwisseling van ervaringen inzake technische, technologische en administratieve knowhow.

Art. 2. Beide Partijen bevestigen hun wil om de economische betrekkingen tussen Vlaanderen en de Republiek Litouwen uit te breiden.

Zij moedigen vooral de samenwerking aan op het vlak van :

- de herstructurering van de Litouwse economie;
- het opzetten van KMO-structuren;
- het aantrekken van investeringen en het sluiten van joint ventures;
- de overdracht van technologie, knowhow en uitwisseling van ervaring inzake bedrijfsbeheer;
- het stimuleren van commerciële contacten en samenwerking tussen ondernemingen en instellingen;
- sectorale programma's;
- uitbreiding van de bilaterale handel.

Hiertoe bevorderen beide Partijen onder meer de uitwisseling van bedrijfsleiders, professoren en docenten die deskundig zijn in het opzetten van KMO-structuren en managementsprogramma's voor KMO-bedrijfsleiders.

Art. 3. Beide Partijen stimuleren de samenwerking en uitwisseling tussen openbare instellingen en privé-organisaties op het vlak van het fundamenteel en toegepast wetenschappelijk onderzoek en de technologische ontwikkeling.

Op geregelde tijdstippen bepalen beide Partijen welke sectoren van prioritair belang zijn op het gebied van wetenschappelijke en technologische ontwikkeling voor beide Partijen.

Art. 4. Beide Partijen moedigen samenwerking en uitwisselingen op cultureel en sociaal-cultureel vlak aan. Zij steunen de acties die bijdragen tot de culturele ontwikkeling en verspreiding van hun respectieve cultuur in het andere land.

Zij zetten hun steun aan uitwisselingen op het gebied van de kunst voort en zij werken mee aan de bescherming van het gemeenschappelijk cultureel erfgoed.

Tevens bevorderen zij de uitwisseling van audio-visuele middelen.

Beide Partijen steunen en bevorderen de samenwerking op het gebied van het toerisme en van de sport.

Hiertoe moedigen zij de uitwisseling aan van specialisten en wisselen zij ervaringen en informatie uit over het beleid inzake toerisme.

Beide Partijen zoeken naar vormen van nauwere samenwerking binnen de culturele sector en andere sectoren waarvan sprake is in dit verdrag.

Art. 5. Beide Partijen bevorderen de samenwerking en uitwisseling op het gebied van het basis- en secundair onderwijs, het universitair en hoger onderwijs en de permanente vorming.

Zij bevorderen de uitwisseling en stages voor professoren en studenten.

Art. 6. Beide Partijen werken samen inzake arbeidsbemiddeling en beroepsopleiding.

Zij moedigen hun respectieve instellingen aan ervaringen uit te wisselen op het gebied van arbeid en werkgelegenheid, meer bepaald met betrekking tot de beroepsopleiding, de arbeidsverhoudingen en het sociaal overleg.

Beide Partijen bevorderen de uitwisseling tussen sociale partners en deskundigen op het vlak van sociale zaken.

Art. 7. Beide Partijen werken samen op sociaal gebied, in het bijzonder op het vlak van gezondheid, welzijn en sociale diensten.

Zij besteden daarbij vooral aandacht aan geneeskundige verzorging en behandeling, preventie, integratie van gehandicapten, sociale zekerheid en begeleiding, opvoeding, planning en programmering.

Art. 8. Beide Partijen bevorderen de samenwerking en uitwisseling op het gebied van ruimtelijke ordening (met inbegrip van grondbeleid), huisvesting, gemeentelijk beleid, infrastructuur, vervoer en telecommunicatie. Zij bevorderen de uitwisseling van wetenschappelijke en technische informatie en de overdracht van technologie, in het bijzonder op het gebied van milieubescherming en -sanering.

Art. 9. Betreffende de domeinen waarvoor dit verdrag geldt, streven beide Partijen naar samenwerking in het kader van de internationale organisaties. Daartoe kunnen zij elkaar informeren over hun respectieve standpunten en, meer algemeen, overleg plegen.

In dit verband werken beide Partijen samen in het kader van programma's van internationale organisaties op de gebieden die tot hun specifieke bevoegdheid behoren, waarbij ze uiting geven aan hun bijzondere banden van vriendschap en partnerschap.

Art. 10. Met het oog op de uitvoering van dit verdrag richten de twee Partijen een Gemengde Commissie Vlaanderen-Litouwen op.

Deze Commissie vergadert minstens eenmaal om de twee jaar, afwisselend in Brussel en Vilnius.

De Gemengde Commissie kan de opdracht geven aan werkgroepen om tussentijdse vergaderingen te beleggen teneinde de uitvoering van de werkprogramma's te evalueren.

Art. 11. De Gemengde Commissie wordt voorgezeten door de ministers aangesteld door de regeringen van beide Partijen, of hun afgevaardigden.

De Gemengde Commissie heeft als taak :

- a) na te gaan hoever de samenwerking is gevorderd en de resultaten ervan te beoordelen;
- b) de werking van de subcommissies te bespreken;
- c) op geregelde tijdstippen de prioriteiten aan te passen en de te volgen koers te bepalen;
- d) de programma's en projecten die voor de nabije toekomst zijn gepland, te bestuderen en goed te keuren;
- e) te zoeken naar en toe te zien op fondsen bestemd voor de financiering van de programma's die uit dit verdrag voortvloeien;
- f) alle problemen in verband met de uitvoering, werking en interpretatie van dit verdrag te onderzoeken.

Art. 12. Dit verdrag blijft van kracht voor een periode van vijf (5) jaar. Ze wordt automatisch verlengd voor opeenvolgende periodes van twee (2) jaar. Elke Partij kan dit verdrag opzeggen door kennisgeving aan de andere partij uiterlijk zes (6) maanden voor het einde van een periode. In dat geval blijft het verdrag van kracht tot het einde van die periode.

Bij opzegging nemen beide Partijen de nodige maatregelen om de voltooiing te garanderen van alle projecten die op basis van dit verdrag gezamenlijk werden opgezet.

Art. 13. Beide partijen stellen elkaar ervan in kennis door middel van nota's dat aan de wettelijke voorwaarden voor de inwerkingtreding van het verdrag werd voldaan.

Het verdrag treedt in werking op de dag van de ontvangst van de laatste nota.

Opgemaakt in Vilnius op 7 maart 1996 in twee originelen, in het Nederlands, het Litouws en het Engels, waarbij de drie versies gelijkelijk rechtsgeldig zijn. In geval zich een verschil in interpretatie voordoet van enige verdragsbepaling is de Engelse tekst doorslaggevend.

Voor de Vlaamse regering :

L. VAN DEN BRANDE,
Minister-President

Voor de regering van de Republiek Litouwen :

P. GIJLYS,
Minister van Buitenlandse Zaken